

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 april 2000

WETSONTWERP

**betreffende de invoering van de euro
in de wetgeving die betrekking heeft op
aangelegenheden als bedoeld in artikel 78
van de Grondwet**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 avril 2000

PROJET DE LOI

**relative à l'introduction de l'euro dans
le législation concernant les matières
visées à l'article 78 de la Constitution**

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp heeft tot doel de kwestie van de omzetting in euro, op 1 januari 2002, van een aantal in de wetgeving voorkomende geldbedragen te regelen. Overeenkomstig de Europese regelgeving is een wetgeving ter zake niet nodig vermits de in de nationale munteenheid uitgedrukte bedragen zullen worden gelezen als bedragen uitgedrukt in euro (na omzetting en afronding).

De Regering stelt evenwel voor dat de huidige transparante bedragen die hoedanigheid kunnen blijven behouden na hun omzetting in euro. Vb. 1.000 fr. = 24,7894 euro (na omrekening), 24,79 (na afronding overeenkomstig de Europese regelgeving); dit is geen transparant bedrag, zodat het desnoods moet kunnen worden omgezet in 25 euro. Hiervoor dienen een aantal wettelijke bepalingen te worden gewijzigd.

Dit wetsontwerp behelst daartoe twee soorten bepalingen: enerzijds die welke de basisregels bevatten en anderzijds die welke de Koning de mogelijkheid verschaffen om de bedragen aan te passen indien hij zulks nuttig acht en binnen strikt vastgelegde grenzen. Daarenboven zullen de besluiten tot wijziging van wettelijke bepalingen ter bekrachtiging aan het Parlement worden voorgelegd kort na het verstrijken van de overgangsperiode voor de invoering van de euro, die eindigt op 31 december 2001.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi vise à résoudre le problème de la conversion en euro, au 1er janvier 2002, d'un certain nombre de montants monétaires qui apparaissent dans la législation. En vertu du droit européen, il n'est pas requis de légiférer en la matière puisque les montants exprimés en monnaie nationale seront lus comme exprimés en euro (après conversion et arrondi).

Le Gouvernement propose cependant que les montants transparents actuels puissent conserver cette qualité après leur conversion en euro. Exemple : 1.000 FB = 24,7894 euro (après conversion), 24,79 (après arrondi conformément au droit européen); ce dernier montant n'est pas transparent et, dès lors, il faut pouvoir, si nécessaire, le transposer en 25 euro. Ceci implique de modifier certaines dispositions légales.

A cet effet, le projet de loi contient deux types de dispositions : d'une part, celles qui contiennent des règles de fond et, d'autre part, celles qui donnent au Roi la faculté d'adapter les montants lorsqu'il le juge utile et dans les limites strictement définies. En outre, les arrêtés modificatifs de dispositions légales seront soumis à la ratification parlementaire dans un court délai après la fin de la phase transitoire de l'introduction de l'euro qui se termine le 31 décembre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be	
--	--	---	--

MEMORIE VAN TOELICHTING**ALGEMENE BESCHOUWINGEN**

De bestaande wetteksten bevatten talrijke bepalingen die verwijzen naar de frank, inzonderheid al de bepalingen die bedragen in franken vermelden. De meeste van die bedragen zijn overwegend fiscale of sociale vorderingen; er bestaan ook tal van strafrechtelijke bepalingen. Een andere belangrijke categorie zijn de tarieven en barema's alsook de verschillende berekeningsmethodes, zoals boven- en ondergrenzen of afrondingsregels.

De Europese verordening (EG) nr. 974/98 van 3 mei 1998 betreffende de invoering van de euro regelde de continuïteit van het geheel der wetteksten, niet alleen tijdens de overgangperiode voor de invoering van de euro, maar ook na 1 januari 2002 : er wordt bepaald dat de verwijzingen naar de Belgische frank dan zullen moeten worden gelezen als verwijzingen naar de euro overeenkomstig de koers van 40,3399 frank voor 1 euro. Een en ander heeft tot gevolg dat het meestal overbodig zal zijn de muntaanduiding in de verschillende wetteksten materieel te wijzigen, wegens de verandering van de monetaire eenheid.

De wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro heeft ook enkele nadere preciseringen aangebracht die nodig waren om de juridische continuïteit te waarborgen bij de invoering van de euro op 1 januari 1999: een aantal wettelijke en reglementaire bepalingen werden aangepast, terwijl tevens reeds bepaalde opties met betrekking tot fiscale en sociale aangelegenheden werden verduidelijkt.

Zo wordt de Koning door artikel 8 van de genoemde wet gemachtigd om de bij de wet vastgestelde formulieren aan de euro aan te passen; de artikelen 9, 14 en 60 voorzien in de keuze tussen de euro en de frank met betrekking tot de aangiften van de inkomstenbelastingen, de belasting over de toegevoegde waarde alsook op sociaal vlak.

De wetten die tegen 1 januari 2002 worden aangenomen zullen er ook kunnen toe bijdragen de overgangsproblemen te vermijden door de bedragen in euro te vermelden die vanaf 1 januari 2002 van toepassing zullen zijn.

Niettegenstaande alle bovenvermelde wettelijke bronnen zullen, ter wille van een vlotte toepassing van de wetteksten na 31 december 2001, een aantal technische aanpassingen noodzakelijk blijven: als blijkt dat deze op een algemene wijze kunnen worden toegepast,

EXPOSE DES MOTIFS**CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES**

Les textes légaux en vigueur comprennent de multiples dispositions qui se réfèrent au franc, notamment toutes celles qui mentionnent des montants en francs. Parmi ces montants, la plupart constituent des créances, principalement fiscales ou sociales; nombreuses aussi sont les dispositions pénales. Autre catégorie importante : les barèmes et les tarifs, ainsi que les différentes modalités de calcul, telles que plafonds, planchers ou modalités d'arrondi.

Le règlement européen (CE) n°974/98 du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro a organisé la continuité de l'ensemble des textes légaux non seulement pendant la période transitoire d'introduction de l'euro, mais aussi au-delà du 1^{er} janvier 2002 : il est prévu que les références au franc belge devront alors être lues comme des références à l'euro en appliquant le taux de 40,3399 francs pour 1 euro. Il en découle qu'il serait largement superflu de modifier matériellement les différents textes légaux, en vertu du changement d'unité monétaire.

La loi du 30 octobre 1998 relative à l'euro a aussi apporté certaines précisions nécessaires pour assurer la continuité juridique à l'occasion de l'introduction de l'euro au 1^{er} janvier 1999 : tout en adaptant un certain nombre de dispositions légales et réglementaires, elle a également déjà précisé certaines options en matière fiscale et sociale.

C'est ainsi que l'article 8 de cette loi donne délégation au Roi pour adapter à l'euro les formulaires établis par la loi; les articles 9, 14 et 60 prévoient le choix entre l'euro et le franc en matière de déclarations d'impôts sur le revenu, de la taxe sur la valeur ajoutée ainsi qu'en matière sociale.

Les lois qui seront adoptées d'ici le 1^{er} janvier 2002 pourront également contribuer à éviter les problèmes de transition en précisant les montants en euro qui seront applicables à partir du 1^{er} janvier 2002.

Mais, même compte tenu des diverses sources légales précitées, il restera, pour assurer une application aisée des textes légaux au-delà du 31 décembre 2001, à opérer une série d'adaptations techniques : lorsqu'il paraît possible de les appliquer de façon globale, ce qui

zoals het geval is voor de geldboeten of bepaalde afrondingsregels, stelt dit ontwerp voor deze onmiddellijk te regelen; indien de aanpassingen daarentegen geval per geval moeten gebeuren, zoals vooral voor de «transparantie-aanpassingen» het geval is (hieronder wordt verstaan de vereenvoudiging van bepaalde bedragen die door hun omzetting in euro moeilijk hanteerbaar zijn geworden), wordt voorgesteld hiervoor machtiging te verlenen aan de Koning. Deze handelwijze is des te meer aanbevolen omdat het gaat om talrijke kleine wijzigingen.

De voorstellen met betrekking tot de transparantieaanpassingen zijn gebaseerd op de conclusies van Admi-euro, een werkgroep van het Commissariaat-generaal voor de euro, die zijn opgenomen in het document «Bijwerking van de krachtlijnen van juli 1997 inzake de definitieve fase van de overgang van de overheidsbesturen naar de euro», dat in mei 1999 werd goedgekeurd door de Interministeriële Conferentie voor Financiën en Begroting en door de Ministerraad van de federale regering

Hier gaat het om de aangelegenheden die worden geregeld door wetten waarvan de wijziging verloopt volgens de procedure die in artikel 78 van de Grondwet wordt bedoeld.

BESPREKING VAN DE BEPALINGEN

Het ontwerp van wet bepaalt eerst dat de bedragen van de sommen waarop opdecimen worden toegepast, vanaf 1 januari 2002 automatisch in euro zijn uitgedrukt. Dit wil zeggen dat een huidige boete van 100 Belgische frank automatisch een boete van 100 euro wordt.

Om een zeer groot aantal aparte transparantieafrondingen inzake strafrechtelijke geldboetes en aanverwante sommen te vermijden, wordt een uniforme verhoging van 0,84975% toegepast op de strafrechtelijke of administratieve geldboeten. Deze nauwkeurige aanpassing biedt het voordeel dat ze algemeen is en even eenvoudige bedragen oplevert als in de huidige wetten. Dit vertaalt zich in een coëfficiënt van 40. Voor de strafrechtelijke geldboeten wordt deze coëfficiënt geïntegreerd in de opdecimen.

Concreet wordt een huidige boete van 100 Belgische frank vermeerderd met de opdecimen, een boete van 20.000 Belgische frank en wordt dezelfde boete van 100 euro vermeerderd met de opdecimen, een boete van 500 euro.

est le cas pour les amendes ou pour certaines règles d'arrondi, le présent projet propose de les régler directement; au contraire, lorsque les adaptations doivent se faire au cas par cas, ce qui est principalement le cas pour les «adaptations de transparence» (on entend par là la simplification de certains montants devenus peu maniables suite à leur conversion en euro), il est proposé de les effectuer par le biais d'une habilitation au Roi. Ce procédé paraît d'autant plus recommandable qu'il s'agit de modifications nombreuses et mineures.

Les propositions en matière d'adaptations de transparence sont basées sur les conclusions d'un groupe de travail du Commissariat général à l'euro, en l'occurrence Admi-euro, reprises dans le document «Mise à jour des lignes de force de juillet 1997 pour la phase définitive du passage des administrations publiques à l'euro», dont le texte a été adopté en mai 1999 par la Conférence interministérielle des Finances et du Budget, et par le Conseil des Ministres du Gouvernement fédéral.

Ici, il s'agit des matières régies par des lois dont la modification est soumise à la procédure visée à l'article 78 de la Constitution.

COMMENTAIRE DES DISPOSITIONS

Le projet de loi dispose, en premier lieu, que les montants des sommes auxquelles sont appliqués des décimes additionnels seront, à partir du 1^{er} janvier 2002, automatiquement exprimés en euro. Cela signifie qu'une amende actuelle de 100 francs belge deviendra automatiquement une amende de 100 euros.

Afin d'éviter un très grand nombre d'arrondis de transparence d'amendes pénales et de montants apparentés, une majoration uniforme de 0,84975% est prévue pour les amendes pénales ou administratives. Cette adaptation précise présente l'avantage d'être générale et de donner des montants aussi simples que dans les lois actuelles. Ceci se traduit par un coefficient de 40. Pour les amendes pénales, ce coefficient est intégré aux décimes additionnels.

Concrètement, une amende actuelle de 100 francs belges majorée des décimes additionnels, devient une amende de 20.000 francs et la même amende de 100 euros majorée des décimes additionnels, deviendra une amende de 500 euros.

De wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten wordt aangepast, zodat de opdecimen in euro worden herleid van 1990 tot 40 en van 990 tot 15. Het betreft hier in de eerste plaats de strafrechtelijke geldboeten in het Strafwetboek en de bijzondere strafwetten, uitgesproken door de hoven en rechtbanken. Daarnaast zijn de opdecimen krachtens de wet ook van toepassing gemaakt op een aantal andere geldsommen. Dit geldt bijvoorbeeld voor de som (op dit moment 10 frank) die elke voor bepaalde misdrijven veroordeelde moet betalen aan het fonds voor de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden, op een aantal boetes die door de burgerlijke rechter worden uitgesproken (bijvoorbeeld die bedoeld in de wet op het notarisambt). Dit geldt eveneens voor de bepaling van de beneden- en bovengrens voor de zogeheten minnelijke schikkingen met het openbaar ministerie voor het verval van de strafvordering door de betaling van een geldsom (VSBG) bedoeld in artikel 216 bis, §1, van het Wetboek van Strafvordering, evenals op bepaalde vormen van onmiddellijke inning zoals de geldsommen bedoeld in artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968.

Voor de geldboeten waarop geen opdecimen worden toegepast, bepaalt het ontwerp van wet dat ze in euro zijn uitgedrukt na een deling door 40. Het betreft hier vooral de administratieve geldboeten in diverse bijzondere regelgevingen, die meestal bestaan uit grote bedragen die eenvoudig door 40 deelbaar zijn en daarbij transparant blijven. Bijvoorbeeld, artikel 1 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten en artikel 19 van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten. Daarnaast zijn er de louter burgerlijke geldboeten, de disciplinaire geldboeten en de fiscale geldboeten voor zover ter zake geen bijzondere afwijkende regeling wordt getroffen.

In tweede instantie bepaalt het wetsontwerp:

1° te voorzien in de rechtzetting van de anomalieën die zouden ontstaan door een mathematische omzetting van de tarieven en barema's: het verschil van 1 frank tussen het maximum van een tariefschijf en het minimum van de hogere schijf kan immers, na omzetting van die twee bedragen, in sommige gevallen 2 of 3 cent bedragen; dit is bijvoorbeeld het geval voor de tarieven waarbij een schijf eindigt op 400.000 frank (9.915,74 euro) en de volgende begint op 400.001 frank (9.915,77 euro); een dergelijk verschil moet op de meest passende

La loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales est modifiée, de sorte que les décimes additionnels en euro sont ramenés de 1990 à 40 et de 990 à 15. Il s'agit en premier lieu des amendes pénales prévues dans le Code pénal et les lois pénales spéciales, prononcées par les cours et tribunaux. En outre, les décimes additionnels sont également rendus applicables, aux termes de la loi, à plusieurs autres sommes d'argent. Cela vaut par exemple pour la somme (10 francs actuellement) que chaque personne condamnée pour certains crimes ou délits doit verser au fonds spécial pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence et pour certaines amendes prononcées par le juge civil (par exemple celles prévues dans la loi contenant organisation du notariat). Cela vaut également pour la détermination des limites minimales et maximales des procédures de règlement à l'amiable avec le ministère public en vue de l'extinction de l'action publique par le paiement d'une somme d'argent (EAPPS) prévue à l'article 216 bis, §1^{er}, du Code d'instruction criminelle, ainsi que pour certaines formes de perception immédiate, comme les sommes prévues à l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968.

Pour les amendes sur lesquelles aucun décime additionnel n'est appliqué, le projet de loi prévoit qu'elles soient exprimées en euro après division par 40. Il s'agit essentiellement des amendes administratives prévues dans différents règlements spéciaux, représentant le plus souvent des montants importants faciles à diviser par 40, qui restent donc transparents. Par exemple, l'article 1^{er} de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales et l'article 19 de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage. Il y a en outre les amendes purement civiles, les amendes disciplinaires et les amendes fiscales, pour autant qu'aucun règlement dérogatoire ne soit pris dans ces matières.

En deuxième lieu le projet de loi dispose :

1° de prévoir la correction des anomalies qui résulteraient d'une conversion mathématique des tarifs et barèmes : en effet, l'intervalle d'1 franc entre le maximum d'une tranche tarifaire et le minimum de la tranche supérieure peut, après conversion de ces deux montants, valoir dans certains cas 2 ou 3 cents; c'est par exemple le cas pour des tarifs où une tranche se termine à 400.000 francs (9.915,74 euros), la suivante commençant à 400.001 francs (9.915,77 euros); pareil intervalle doit être ramené à 1 cent maximum de la façon la plus

wijze worden teruggebracht tot maximaal 1 cent. Insge-
lijks is het vanzelfsprekend dat de tarieven en barema's
die met 1 frank beginnen bij 1 cent zullen mogen aan-
vatten.

2° het mogelijk te maken op een algemene wijze de
talrijke bepalingen te wijzigen die voorzien in een bij-
zondere afronding, bijvoorbeeld naar de lagere duizend
frank: hier wordt voorgesteld de bestaande vereenvou-
digde berekeningen ook toe te passen op de euro. Voorts
dient te worden vermeld dat de Koning wordt gemach-
tigd de vereenvoudigingen die overbodig zouden wor-
den geacht af te schaffen.

Ten slotte worden de beperkingen en voorwaarden
voor de uitoefening van een machtiging aan de Koning
om geval per geval de verschillende teksten aan te pas-
sen als volgt vastgelegd.

Het is eerst en vooral vanzelfsprekend dat de mach-
tiging enkel geldt voor de wetten en dus niet slaat op de
decreten of ordonnanties.

Overeenkomstig het coherentiebeginsel zullen de in
het wetsontwerp vastgestelde transparantieprocedures
een actieve inspiratiebron kunnen zijn voor de andere
gevallen waarin ze toepasbaar zijn. Aansluitend hierop
verdient het aanbeveling dat de wettelijke en reglemen-
taire ontwerpbepalingen uitdrukkelijk de bedragen in
euro vermelden die vanaf 1 januari 2002 van toepas-
sing zijn.

Eenzijds verschaft de tijdslimiet voor de uitoefening
van de machtiging (die eindigt op 31 december 2001)
al de tijd die nodig is; anderzijds kunnen de bepalingen
geen uitwerking hebben vóór 1 januari 2002 en van-
wege de korte periode van dubbele circulatie zouden
sommige bepalingen eventueel slechts uitwerking heb-
ben vanaf het ogenblik dat de fiduciaire nationale munt
niet meer wettelijk gangbaar zal zijn. Er wordt bepaald
dat de Koning vóór 31 maart 2002 bij het Parlement
een wetsontwerp indient ter bekrachtiging van de be-
sluiten die op grond van de machtigingswet zijn geno-
men.

De machtiging zal in de eerste plaats betrekking heb-
ben op de bepalingen die het gebruik van de frank uit-
drukkelijk voorschrijven; ofschoon een wijziging van die
bepalingen in principe niet noodzakelijk is, zal het aan-
beveling verdienen om in sommige gevallen te precise-
ren of het gebruik van de frank nog toegestaan is.

appropriée. De même, il va de soi que les tarifs ou ba-
rèmes commençant à 1 franc pourront débiter à 1 cent.

2° de permettre de modifier de manière générale le
sort des nombreuses dispositions qui prévoient un ar-
rondi particulier, par exemple au millier de francs infé-
rieur : il est ici proposé de transposer à l'euro les simpli-
fications de calcul existantes. Il faut noter qu'en outre,
le Roi reçoit délégation pour supprimer celles qui se-
raient jugées inutiles.

Enfin, les limites et conditions d'exercice d'une délè-
gation au Roi pour adapter au cas par cas les différents
textes sont définies comme suit.

Il va tout d'abord de soi que la délégation ne vaut
que pour les lois, et ne vise donc ni les décrets, ni les
ordonnances.

En vertu du principe de cohérence, les procédés de
transparence déterminés dans ce projet de loi pourront
être une source d'inspiration active pour les autres cas
d'application. Dans la même ligne, il est recommandé
que les instruments légaux et réglementaires en projet
mentionnent explicitement les montants en euro vala-
bles à partir du 1^{er} janvier 2002.

D'une part, la limite d'exercice dans le temps de la
délégation (qui se termine le 31 décembre 2001) per-
met de disposer de tout le temps nécessaire; d'autre
part, l'effet des dispositions ne pourra se produire avant
le 1^{er} janvier 2002, et, en raison de la brève période de
double circulation, certaines dispositions ne devraient
éventuellement porter effet qu'à partir du moment où la
monnaie fiduciaire nationale n'aura plus cours légal. Il
est prévu que le Roi dépose au Parlement, avant le 31
mars 2002, un projet de loi visant à ratifier les arrêtés
pris en vertu de la loi d'habilitation.

L'habilitation visera tout d'abord les dispositions qui
prescrivent expressément l'usage du franc; bien qu'une
modification de ces dispositions ne soit en principe pas
nécessaire, il conviendra de préciser dans certains cas
si l'usage du franc est encore autorisé.

Er zij op gewezen dat de bedoelde bepaling geen enkele afrondingsregel vermeldt en dus niet onverenigbaar is met de Belgische wet betreffende de euro, noch met de Europese verordening betreffende de conversie-afrondingen.

Zoals vermeld, wordt bepaald dat verplichtingen tot afronding die door de computerverwerking van de dossiers niet meer gegrond zijn, worden opgeheven. Deze mogelijkheid zal ook kunnen worden toegepast op de geïndexeerde schijven.

Voorts dienen anomalieën die zouden voortvloeien uit een mathematische omzetting van de tarieven en barema's te worden rechtgezet en moet het mogelijk zijn een bedrag met meer dan twee decimalen te wijzigen, in de gevallen waarin die precisering noodzakelijk is alsook met de gewenste nauwkeurigheid in al de gevallen waarin continuïteit een volstrekte vereiste is.

Wanneer in de reglementering een in Belgische franken uitgedrukt bedrag het gevolg is van de omzetting van een oorspronkelijk in ecu uitgedrukt bedrag in een Europese richtlijn, zal de Koning het oorspronkelijke bedrag in ecu ongewijzigd kunnen overnemen als een in euro omgezet bedrag.

Teneinde de voorrechten van het Parlement te respecteren en tegemoet te komen aan de rechtspraak van het Arbitragehof ter zake, wordt voorzien in een uitdrukkelijke delegatie van bevoegdheden met betrekking tot de aangelegenheden die de Grondwet voor de Wetgever reserveert, bijvoorbeeld artikel 170 (de belastingen) of artikel 182 (rechten en verplichtingen van de militairen) van de Grondwet. Deze delegatie is toegestaan op voorwaarde dat ze uitdrukkelijk en beperkt is en dat de besluiten ter bekrachtiging worden voorgelegd (Arbitragehof, arrest nr. 68/99, 17 juni 1999, B.S. 04-08-1999). De door het wetsontwerp ingestelde procedure voldoet aan die voorwaarden.

Teneinde het risico te beperken dat bepaalde besluiten niet tijdig worden voorgelegd ter bekrachtiging en ter vrijwaring van een parlementaire controle binnen een aanvaardbare termijn, wordt voorzien dat in de loop van het jaar 2001 een eerste wetsontwerp ter bekrachtiging van de besluiten genomen vóór 1 januari 2001 wordt voorgelegd

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

On notera que la disposition envisagée ne formule aucune règle d'arrondi, et n'est donc incompatible ni avec la loi belge relative à l'euro, ni avec le règlement européen sur les arrondis de conversion.

Comme indiqué plus haut, il est prévu de supprimer des obligations d'arrondir qui ne se justifient plus en raison du traitement informatique des dossiers. Cette possibilité pourra s'appliquer aussi aux tranches indexées.

Il convient aussi de prévoir la réparation des anomalies qui résulteraient d'une conversion mathématique des tarifs et barèmes, de permettre de relibeller un montant avec plus de deux décimales dans les cas où cette précision est nécessaire, ainsi qu'avec la précision voulue dans tous les cas où une continuité absolue doit être respectée.

Lorsque, dans la réglementation, un montant exprimé en francs belges est le résultat de la transposition d'un montant exprimé à l'origine en ecu dans une directive européenne, le Roi pourra reprendre, transposé en euro, le montant initial en ecu inchangé.

Afin de respecter les prérogatives du Parlement et de rencontrer la jurisprudence de la Cour d'arbitrage en la matière, il est prévu une délégation expresse de compétences en ce qui concerne les domaines que la Constitution réserve au Législateur, par exemple l'article 170 (les impôts) ou l'article 182 (les droits et obligations des militaires) de la Constitution. Cette délégation est autorisée à condition qu'elle soit expresse ainsi que limitée et que les arrêtés soient soumis à la ratification (Cour d'arbitrage, arrêt n° 68/99, 17 juin 1999, M.B. 04-08-1999). Le procédé instauré par le projet de loi répond à ces conditions.

Afin de limiter le risque que certains arrêtés ne soient pas soumis à une prompt confirmation et d'assurer le contrôle parlementaire en temps utile, il est prévu de déposer, dans le courant de l'année 2001, un premier projet de loi portant confirmation des arrêtés pris avant le 1^{er} janvier 2001.

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

*De vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid,*

Laurette ONKELINX

*De vice-eerste minister en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE

*De vice-eerste minister en minister van
Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT

*De minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

Magda AELVOET

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

*De minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de Openbare Besturen,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

*La vice-première ministre et
ministre de l'Emploi,*

Laurette ONKELINX

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de
l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE

*La vice-première ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT

*La ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,*

Magda AELVOET

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

Le ministre des Affaires sociales et des pensions,

Frank VANDENBROUCKE

*Le ministre de la Fonction publique et de la
Modernisation de l'Administration,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

*De minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties,*

Rik DAEMS

*De minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek,*

Rudy DEMOTTE

*Le ministre des Télécommunications et
des Entreprises à participations publiques,*

Rik DAEMS

*Le ministre de l'Economie et de
la Recherche scientifique,*

Rudy DEMOTTE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bepaald in artikel 77 van de Grondwet

Voorontwerp van wet betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De bedragen van de geldsommen waarop de opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten worden toegepast, worden geacht in euro te zijn uitgedrukt.

Art. 3

De bedragen van de geldboeten waarop de opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten niet worden toegepast, worden gelezen als bedragen in euro na deling door een coëfficiënt van 40.

Art. 4

In artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, worden de woorden «duizend negenhonderd negentig» vervangen door het woord «veertig».

[In artikel 1 *bis* van dezelfde wet worden de woorden «negenhonderd negentig» vervangen door het woord «vijftien»].¹

Art. 5

In de wettelijke of reglementaire bepalingen houdende de verplichting om een som aan te passen aan een nabijgelegen bedrag in franken, wordt de aanpassing gelezen als volgt vanaf 1 januari 2002 :

¹ Dit lid zou volgens het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden geschrapt ingeval de programmawet die momenteel wordt voorbereid, eerder dan onderhavige wet in werking zou treden.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution

Avant-projet de loi relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Les montants des sommes d'argent auxquelles les décimes additionnels visés par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales sont appliqués, sont considérés comme étant exprimés en euro.

Art. 3

Les montants des amendes auxquelles les décimes additionnels visés par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales ne sont pas appliqués, sont lus comme des montants en euro, après leur division par un coefficient de 40.

Art. 4

Dans l'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifié par la loi du 24 décembre 1993, les mots « mille neuf cent nonante » sont remplacés par le mot « quarante ».

[Dans l'article 1^{er} *bis* de la même loi, les mots « neuf cent nonante » sont remplacés par le mot « quinze »].¹

Art. 5

Dans les dispositions légales ou réglementaires portant l'obligation d'ajuster une somme à un montant proche en franc, l'ajustement est lu comme suit à partir du 1^{er} janvier 2002 :

¹ Cet alinéa pourrait, selon le Ministère de l'Emploi et du Travail, être supprimé dans le cas où la loi-programme - actuellement en préparation - est adoptée antérieurement à l'entrée en vigueur de la présente loi.

1° aanpassing tot 50 centiem of tot de frank : aanpassing tot de cent;

2° aanpassing tot 5 of tot 10 frank : aanpassing tot 10 cent;

3° aanpassing tot 50 of tot 100 frank : aanpassing tot de euro;

4° aanpassing tot 500 of tot 1.000 frank : aanpassing tot 10 euro;

5° aanpassing tot 5.000 of tot 10.000 frank : aanpassing tot 100 euro;

6° aanpassing tot 50.000 of tot 100.000 frank : aanpassing tot 1.000 euro;

7° aanpassing tot 500.000 of tot 1.000.000 frank : aanpassing tot 10.000 euro;

8° aanpassing tot 5.000.000 of tot 10.000.000 frank : aanpassing tot 100.000 euro;

9° aanpassing tot 50.000.000 of tot 100.000.000 frank : aanpassing tot 1.000.000 euro.

Art. 6

Onverminderd de artikelen 2 en 3 van deze wet kan de Koning, tot 31 december 2001, de wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of die verwijzen naar de Belgische frank, aan de euro aanpassen.

Daartoe kan Hij, ten vroegste met ingang van 1 januari 2002 :

1° de wetten wijzigen door het gebruik van de frank te vervangen door dat van de euro;

2° de uitkomst van de conversie van de veelvoud van 10 frank die in de wetten voorkomen, vereenvoudigen binnen de onderstaande grenzen;

a) veelvoud van 10 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 5 cent;

b) veelvoud van 100 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 0,5 euro;

c) veelvoud van 1.000 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 5 euro;

d) veelvoud van 10.000 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 50 euro;

e) veelvoud van 100.000 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 500 euro;

f) veelvoud van 1.000.000 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 5.000 euro;

1° ajustement à 50 centimes ou au franc : ajustement au cent;

2° ajustement à 5 ou à 10 francs : ajustement à 10 cents;

3° ajustement à 50 ou 100 francs : ajustement à l'euro;

4° ajustement à 500 ou 1.000 francs : ajustement à 10 euros;

5° ajustement à 5.000 ou 10.000 francs : ajustement à 100 euros;

6° ajustement à 50.000 ou 100.000 francs : ajustement à 1.000 euros;

7° ajustement à 500.000 ou 1.000.000 francs : ajustement à 10.000 euros;

8° ajustement à 5.000.000 ou 10.000.000 francs : ajustement à 100.000 euros;

9° ajustement à 50.000.000 ou 100.000.000 francs : ajustement à 1.000.000 euros.

Art. 6

Sans préjudice des articles 2 et 3 de la présente loi, le Roi peut, jusqu'au 31 décembre 2001, adapter à l'euro les lois mentionnant des montants en francs belges ou se référant au franc belge.

A cette fin, Il peut avec effet au plus tôt au 1^{er} janvier 2002:

1° modifier les lois en remplaçant l'usage du franc par celui de l'euro;

2° simplifier le résultat de la conversion des multiples de 10 francs figurant dans les lois, dans les limites suivantes :

a) multiples de 10 francs : adaptation de transparence maximum de 5 cents;

b) multiples de 100 francs : adaptation de transparence maximum de 0,5 euros;

c) multiples de 1.000 francs : adaptation de transparence maximum de 5 euros;

d) multiples de 10.000 francs : adaptation de transparence maximum de 50 euros;

e) multiples de 100.000 francs : adaptation de transparence maximum de 500 euros;

f) multiples de 1.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 5.000 euros;

g) veelvouden van 10.000.000 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 50.000 euro;

h) veelvouden van 100.000.000 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 500.000 euro;

i) veelvouden van 1.000.000.000 frank : transparantie-aanpassing van ten hoogste 5.000.000 euro;

3° de bepalingen bedoeld in artikel 5 opheffen;

4° maatregelen nemen teneinde de logische opeenvolging van twee tariefschijven of -schalen te waarborgen, na omzetting van hun grenswaarden;

5° bedragen die in de wetten voorkomen wijzigen in euro, teneinde een continuïteit te waarborgen of een bijzondere nauwkeurigheid mogelijk te maken;

6° de bedragen in Belgische frank die voorkomen in de wetten ter uitvoering van Europese richtlijnen aanpassen aan de koers van één euro voor één ecu.

Art. 7

Artikel 6 is eveneens van toepassing op de aangelegenheden die de Grondwet uitdrukkelijk voor de Wetgever reserveert.

Art. 8

De Koning zal vóór 31 maart 2002 bij het Parlement een wetsontwerp indienen ter bekrachtiging van de in uitvoering van artikel 6 genomen besluiten.

Art. 9

De artikelen 2, 3 en 4 treden in werking op 1 januari 2002.

g) multiples de 10.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 50.000 euros;

h) multiples de 100.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 500.000 euros;

i) multiples de 1.000.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 5.000.000 euros;

3° supprimer des dispositions visées à l'article 5;

4° prendre des dispositions pour garantir la succession logique de deux tranches tarifaires ou barémiques successives, après la conversion de leurs limites;

5° relibeller en euro des montants inscrits dans les lois, pour assurer une continuité ou permettre une précision particulière;

6° adapter au taux de un euro pour un écu les montants inscrits en francs belges dans les lois en application de directives européennes.

Art. 7

L'article 6 s'applique également dans les domaines que la Constitution réserve expressément au Législateur.

Art. 8

Avant le 31 mars 2002, le Roi déposera au Parlement un projet de loi visant à ratifier les arrêtés pris en vertu de l'article 6.

Art. 9

Les articles 2, 3, 4 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 december 1999 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bepaald in artikel 78 van de Grondwet», heeft op 9 februari 2000 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerkingen

1. Elk voorontwerp van wet moet een eigen opschrift dragen en vergezeld gaan van een afzonderlijke memorie van toelichting.

2. Om zoveel mogelijk te voorkomen dat sommige besluiten niet vlot ter bekrachtiging worden voorgelegd en tevens om ervoor te zorgen dat de parlementaire controle te gepasten tijde geschiedt, dient te worden bepaald dat in de loop van het jaar 2001 een eerste ontwerp van wet houdende bekrachtiging van de voor 1 januari 2001 uitgevaardigde besluiten wordt ingediend.

3. Volgens de door de gemachtigde van de minister verstrekte inlichtingen, heeft de machtiging geen betrekking op aangelegenheden die de Grondwet uitsluitend voor de bijzondere wet bestemt. Dit dient te worden vermeld in artikel 7 van de ontworpen wet, door het toevoegen van de woorden «met uitsluiting van de gebieden waarvoor de Grondwet de meerderheid vereist voorgeschreven in artikel 4, derde lid, van die Grondwet».

4. Met het oog op de rechtszekerheid, dient artikel 8 van het ontwerp te worden aangevuld met een tweede lid, luidende :

«Besluiten die vóór 31 december 2002 niet worden bekrachtigd, hebben geen uitwerking.».

Bijzondere opmerkingen

Indieningsbesluit

Overeenkomstig de «Wetgevingstechniek -Aanbevelingen en Formules», schrijve men in het besluit tot indiening van het wetsontwerp, in fine, «... zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, ... (voorts zoals in het ontwerp)».

Artikel 1

Gelijk in de wetgevingstechniek gebruikelijk is, schrijve men «een aangelegenheid als bedoeld in» in plaats van «een aangelegenheid zoals bepaald in».

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 27 décembre 1999, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution», a donné le 9 février 2000 l'avis suivant :

Observations générales

1. Chaque avant-projet de loi doit porter un intitulé qui lui est propre et être accompagné d'un exposé des motifs distinct.

2. Afin de limiter le risque que certains arrêtés ne soient pas soumis à une prompt confirmation et aussi d'assurer le contrôle parlementaire en temps utile, il convient de prévoir le dépôt, dans le courant de l'année 2001, d'un premier projet de loi portant confirmation des arrêtés pris avant le 1^{er} janvier 2001.

3. Selon les renseignements fournis par le délégué du ministre, l'habilitation ne porte pas sur les matières que la Constitution réserve à la loi spéciale. Il y a lieu de le préciser à l'article 7 de la loi en projet, en ajoutant les mots «à l'exclusion des domaines pour lesquels la Constitution requiert la majorité prévue à l'article 4, alinéa 3, de celle-ci».

4. Dans le but d'assurer la sécurité juridique, il convient de compléter l'article 8 du projet par un alinéa 2 rédigé comme suit :

«Les arrêtés qui ne sont pas confirmés avant le 31 décembre 2002 sont sans effet.».

Observations particulières

Arrêté de présentation

Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte de l'observation formulée dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 1^{er}

Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte de l'observation formulée dans la version néerlandaise du présent avis.

Artikel 2

1. Wordt artikel 2 afzonderlijk beschouwd, dan is het moeilijk te verstaan. Bijgevolg dient in de memorie van toelichting duidelijk de strekking van deze bepaling te worden vermeld.

2. Het zou beter zijn de woorden «worden geacht in euro te zijn uitgedrukt» te vervangen door de woorden «worden geacht rechtstreeks te zijn uitgedrukt in euro, zonder omrekening»⁽¹⁾. Het gebruik van het woord «rechtstreeks» betekent aldus dat er geen aanleiding is om vooraf franken in euro's om te rekenen.

Artikel 4

Het zou beter zijn het tweede lid van dit artikel als volgt te redigeren :

«In de inleidende zin van artikel 1bis van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1999 (voorts zoals in het ontwerp).».

Artikel 5

Zowel om taalkundige redenen als ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, schrijve men in de inleidende zin van de Franse tekst het woord «franc» in het meervoud.

Artikel 6

«1. In onderdeel 4° van het tweede lid, zou het beter zijn te schrijven : «na omrekening van de bedragen die de grenswaarden ervan aangeven» in plaats van «na omzetting van hun grenswaarden».

2. In onderdeel 6° van hetzelfde lid wordt, in tegenstelling tot wat in de memorie van toelichting wordt gezegd, geen melding gemaakt van Europese verordeningen en aanbevelingen. Volgens de gemachtigde van de minister doelt de ontworpen wet in werkelijkheid alleen op Europese richtlijnen. Bijgevolg moet de memorie van toelichting op dat punt worden gecorrigeerd.

⁽¹⁾ Artikel 14 van verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro bepaalt :

«Verwijzingen naar de nationale munteenheden in rechtsinstrumenten die aan het einde van de overgangperiode bestaan «(vóór 1 januari 2002) « worden gelezen als verwijzingen naar de euro-eenheid, overeenkomstig de respectieve omrekeningskoersen.».

Men zou bijgevolg de indruk kunnen hebben dat het overbodig is in artikel 2 van de ontworpen wet te bepalen:

«De bedragen van de geldsommen waarop de opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten worden toegepast, worden geacht in euro te zijn uitgedrukt.».

In werkelijkheid dient artikel 2 aldus worden verstaan dat het verwijst naar de uitdrukking in euro zonder dat de Belgische franken in euro worden omgerekend en zulks rekening houdend met de wijziging van de opdecimen vervat in artikel 4 van de ontworpen wet.

Article 2

1. Pris isolément, l'article 2 est difficilement compréhensible. Il convient, dès lors, dans l'exposé des motifs, d'indiquer clairement la portée de cette disposition.

2. Mieux vaut remplacer les mots «sont considérés comme étant exprimés en euro» par les mots «sont censés être exprimés directement en euro sans conversion»⁽¹⁾. L'utilisation du mot «directement» signifie ainsi qu'il n'y a pas lieu de procéder à une conversion préalable des francs en euros.

Article 4

Mieux vaut libeller l'alinéa 2 de cet article comme suit :

«Dans la phrase introductive de l'article 1^{er} bis de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par la loi du 24 décembre 1999, (la suite comme au projet).».

Article 5

Par souci à la fois de la correction de la langue française et de la concordance avec le texte néerlandais, on écrira, dans la phrase introductive, le mot «franc» au pluriel.

Article 6

1. Au 4° de l'alinéa 2, il est préférable d'écrire : «après la conversion des montants indiquant leurs limites» au lieu de «après la conversion de leurs limites».

2. Au 6° du même alinéa, contrairement à l'exposé des motifs, les règlements et les recommandations européennes ne sont pas mentionnés. Selon le délégué du ministre, la loi en projet ne vise en réalité que les directives européennes. L'exposé des motifs sera, dès lors, corrigé sur ce point.

⁽¹⁾ L'article 14 du règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 concernant l'introduction de l'euro prévoit que :

«Les références aux unités monétaires nationales qui figurent dans des instruments juridiques existant à la fin de la période transitoire» (avant le 1^{er} janvier 2002) «doivent être lues comme des références à l'unité euro en appliquant les taux de conversion respectifs.».

Par conséquent, l'on pourrait penser qu'il est superflu d'énoncer à l'article 2 de la loi en projet que :

«Les montants des sommes d'argent auxquelles les décimes additionnels visés par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales sont appliqués, sont considérés comme étant exprimés en euro.».

En réalité, il y a lieu de lire l'article 2 comme visant l'expression en euro sans qu'il soit procédé à la conversion des francs belges en euros et ce, compte tenu de la modification des décimes additionnels énoncée à l'article 4 de la loi en projet.

3. Bovendien dient in de Franse versie het woord «adoptées» te worden ingevoegd tussen de woorden «les lois» en «en application de directives européennes».

Artikel 7

Gelet op algemene opmerking 3 schrijve men : «uitdrukkelijk voor de wet reserveert».

Artikel 8

1. Het eerste lid moet worden geredigeerd als volgt :

«Art.8. Vóór 31 maart 2002 dient de Koning bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in ter bekrachtiging van de besluiten uitgevaardigd krachtens artikel 6.».

2. Wat het tweede lid betreft, wordt verwezen naar algemene opmerking 4.

Slotopmerkingen

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen van het ontwerp is stuntelig gesteld. Onder voorbehoud van de hiervoor gemaakte inhoudelijke opmerkingen en omgerekend de al eerder in het advies gedane tekstvoorstellen, wordt ten overvloede, doch bij wijze van voorbeeld het volgende voorgeslagen :

Artikel 5

Met inachtneming van de terminologie gebezigd in verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro, artikel 5, zou het artikel als volgt gesteld moeten worden :

«Art. 5. In de wettelijke of reglementaire bepalingen houdende de verplichting om een bedrag naar boven of naar beneden af te ronden op het dichtstbijzijnde bedrag in franken, wordt de afronding met ingang van 1 januari 2002 gelezen als volgt :

1° afronding op 50 centiem of op de frank : afronding op de cent;

2° afronding op 5 of op 10 frank : afronding op 10 cent; ...».

Artikel 6

In de inleidende zin van het tweede lid schrijve men «op zijn vroegst» in plaats van «ten vroegste». In onderdeel 2° van hetzelfde lid schrijve men, in overeenstemming met de terminologie van de zoëven vermelde verordening en met die van de wet van 30 oktober 1998 betreffende de euro, «omrekening» in plaats van «conversie».

3. En outre, dans la version française, il y a lieu d'ajouter le mot «adoptées» entre les mots «les lois» et «en application de directives européennes».

Article 7

Sous le bénéfice de l'observation générale 3, il y a lieu d'écrire : «réserve expressément à la loi».

Article 8

1. L'alinéa 1^{er} doit être rédigé comme suit :

«Art. 8. Avant le 31 mars 2002, le Roi dépose à la Chambre des représentants un projet de loi visant à confirmer les arrêtés pris en vertu de l'article 6.».

2. En ce qui concerne l'alinéa 2, référence sera faite à l'observation générale 4.

Observations finales

Le texte néerlandais du projet doit être rédigé en tenant compte des observations formulées dans la version néerlandaise, in fine, du présent avis.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J.-J. STRYCKMANS,	eerste voorzitter,
Y. KREINS, P. QUERTAINMONT,	staatsraden,
F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

J. GIELISSEN,	toegevoegd griffier.
---------------	----------------------

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

DE GRIFFIER,	DE EERSTE VOORZITTER,
J. GIELISSEN	J.-J. STRYCKMANS

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS,	premier président,
Y. KREINS, P. QUERTAINMONT,	conseillers d'État,
F. DELPEREE, J. KIRKPATRICK,	assesseurs de la section de législation,

Madame

J. GIELISSEN,	greffier assumé,
---------------	------------------

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER,	LE PREMIER PRESIDENT,
J. GIELISSEN	J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP**ALBERT II, KONING DER BELGEN,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Werkgelegenheid, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, de Minister van Mobiliteit en Vervoer, de Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Sociale Zaken en Pensioenen, de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Landbouw en Middenstand, de Minister van Justitie, de Minister van Financiën, de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, de Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze eerste minister, Onze minister van Werkgelegenheid, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie, Onze minister van Mobiliteit en Vervoer, Onze minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Sociale Zaken en Pensioenen, Onze minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de Openbare Besturen, Onze minister van Landsverdediging, Onze minister van Landbouw en Middenstand, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, Onze minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, zijn ermee belast het ontwerp van wet waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

De bedragen van de geldsommen waarop de opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboe-

PROJET DE LOI**ALBERT II, ROI DES BELGES,**

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre de l'Emploi, du Ministre des Affaires étrangères, du Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, du Ministre de la Mobilité et des Transports, du Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'environnement, du Ministre de l'Intérieur, du Ministre des Affaires sociales et des Pensions, du Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration, du Ministre de la Défense, du Ministre de l'Agriculture et des Classes Moyennes, du Ministre de la Justice, du Ministre des Finances, du Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques ainsi que du Ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET NOUS ARRÊTONS :

Notre premier ministre, Notre ministre de l'Emploi, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale, Notre ministre de la Mobilité et des Transports, Notre ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'environnement, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre des Affaires sociales et des Pensions, Notre ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration, Notre ministre de la Défense, Notre ministre de l'Agriculture et des Classes Moyennes, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques ainsi que Notre ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Les montants des sommes d'argent auxquelles les décimes additionnels visés par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pé-

ten worden toegepast, worden geacht rechtstreeks te zijn uitgedrukt in euro, zonder omrekening.

Art. 3

De bedragen van de geldboeten waarop de opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten niet worden toegepast, worden gelezen als bedragen in euro na deling door een coëfficiënt van 40.

Art. 4

In artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten, gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, worden de woorden «duizend negenhonderd negentig» vervangen door het woord «veertig».

In de inleidende zin van artikel 1 *bis* van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 21 december 1994 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1999, worden de woorden «negenhonderd negentig» vervangen door het woord «vijftien».

Art. 5

In de wettelijke of reglementaire bepalingen houdende de verplichting om een bedrag naar boven of naar beneden af te ronden op het dichtstbijzijnde bedrag in frank, wordt de afronding met ingang van 1 januari 2002 gelezen als volgt:

1° afronding op 50 centiem of op de frank : afronding op de cent;

2° afronding op 5 of op 10 frank : afronding op 10 cent;

3° afronding op 50 of op 100 frank : afronding op de euro;

4° afronding op 500 of op 1.000 frank : afronding op 10 euro;

5° afronding op 5.000 of op 10.000 frank : afronding op 100 euro;

6° afronding op 50.000 of op 100.000 frank : afronding op 1.000 euro;

7° afronding op 500.000 of op 1.000.000 frank : afronding op 10.000 euro;

nales sont appliqués, sont censés être exprimés directement en euro sans conversion.

Art. 3

Les montants des amendes auxquelles les décimes additionnels visés par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales ne sont pas appliqués, sont lus comme des montants en euro, après leur division par un coefficient de 40.

Art. 4

Dans l'article 1^{er}, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifié par la loi du 24 décembre 1993, les mots « mille neuf cent nonante » sont remplacés par le mot « quarante ».

Dans la phrase introductive de l'article 1^{er bis} de la même loi, remplacé par la loi du 21 décembre 1994 et modifié par la loi du 24 décembre 1999, les mots « neuf cent nonante » sont remplacés par le mot « quinze ».

Art. 5

Dans les dispositions légales ou réglementaires portant l'obligation d'ajuster une somme à un montant proche en franc, l'ajustement est lu comme suit à partir du 1^{er} janvier 2002 :

1° ajustement à 50 centimes ou au franc : ajustement au cent;

2° ajustement à 5 ou à 10 francs : ajustement à 10 cents;

3° ajustement à 50 ou 100 francs : ajustement à l'euro;

4° ajustement à 500 ou 1.000 francs : ajustement à 10 euros;

5° ajustement à 5.000 ou 10.000 francs : ajustement à 100 euros;

6° ajustement à 50.000 ou 100.000 francs : ajustement à 1.000 euros;

7° ajustement à 500.000 ou 1.000.000 francs : ajustement à 10.000 euros;

8° afronding op 5.000.000 of op 10.000.000 frank : afronding op 100.000 euro;

9° afronding op 50.000.000 of op 100.000.000 frank : afronding op 1.000.000 euro.

Art. 6

Onverminderd de artikelen 2 en 3 van deze wet kan de Koning, tot 31 december 2001, de wetten die bedragen in Belgische frank vermelden of die verwijzen naar de Belgische frank, aan de euro aanpassen.

Daartoe kan Hij, op zijn vroegst met ingang van 1 januari 2002 :

1° de wetten wijzigen door het gebruik van de frank te vervangen door dat van de euro;

2° de uitkomst van de omrekening van de veelvoud van 10 frank die in de wetten voorkomen, vereenvoudigen binnen de onderstaande grenzen :

a) veelvouden van 10 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 5 cent;

b) veelvouden van 100 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 0,5 euro;

c) veelvouden van 1.000 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 5 euro;

d) veelvouden van 10.000 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 50 euro;

e) veelvouden van 100.000 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 500 euro;

f) veelvouden van 1.000.000 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 5.000 euro;

g) veelvouden van 10.000.000 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 50.000 euro;

h) veelvouden van 100.000.000 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 500.000 euro;

i) veelvouden van 1.000.000.000 frank : transparantieaanpassing van ten hoogste 5.000.000 euro;

3° de bepalingen bedoeld in artikel 5 opheffen;

8° ajustement à 5.000.000 ou 10.000.000 francs : ajustement à 100.000 euros;

9° ajustement à 50.000.000 ou 100.000.000 francs : ajustement à 1.000.000 euros.

Art. 6

Sans préjudice des articles 2 et 3 de la présente loi, le Roi peut, jusqu'au 31 décembre 2001, adapter à l'euro les lois mentionnant des montants en francs belges ou se référant au franc belge.

A cette fin, Il peut avec effet au plus tôt au 1^{er} janvier 2002 :

1° modifier les lois en remplaçant l'usage du franc par celui de l'euro;

2° simplifier le résultat de la conversion des multiples de 10 francs figurant dans les lois, dans les limites suivantes :

a) multiples de 10 francs : adaptation de transparence maximum de 5 cents;

b) multiples de 100 francs : adaptation de transparence maximum de 0,5 euros;

c) multiples de 1.000 francs : adaptation de transparence maximum de 5 euros;

d) multiples de 10.000 francs : adaptation de transparence maximum de 50 euros;

e) multiples de 100.000 francs : adaptation de transparence maximum de 500 euros;

f) multiples de 1.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 5.000 euros;

g) multiples de 10.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 50.000 euros;

h) multiples de 100.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 500.000 euros;

i) multiples de 1.000.000.000 francs : adaptation de transparence maximum de 5.000.000 euros;

3° supprimer des dispositions visées à l'article 5;

4° maatregelen nemen teneinde de logische opeenvolging van twee tarief – of baremaschalen te waarborgen, na omrekening van de bedragen die de grenswaarden ervan aangeven;

5° bedragen die in de wetten voorkomen wijzigen in euro, teneinde een continuïteit te waarborgen of een bijzondere nauwkeurigheid mogelijk te maken;

6° de bedragen in Belgische frank die voorkomen in de wetten aangenomen ter uitvoering van Europese richtlijnen aanpassen aan de koers van één euro voor één ecu.

Art. 7

Artikel 6 is eveneens van toepassing op de aangelegenheden die de Grondwet uitdrukkelijk voor de wet reserveert met uitsluiting van de gebieden waarvoor de Grondwet de meerderheid vereist voorgeschreven in artikel 4, derde lid, van die Grondwet.

Art. 8

Voor 31 maart 2002 dient de Koning bij de Kamer van volksvertegenwoordigers een wetsontwerp in ter bekrachtiging van de besluiten uitgevaardigd krachtens artikel 6.

De besluiten die voor 31 december 2002 niet worden bekrachtigd, hebben geen uitwerking.

Art. 9

De artikelen 2, 3 en 4 treden in werking op 1 januari 2002.

Gegeven te Brussel, 31 maart 2000.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De eerste minister,

Guy VERHOFSTADT

*De vice-eerste minister en
minister van Werkgelegenheid,*

Laurette ONKELINX

4° prendre des dispositions pour garantir la succession logique de deux tranches tarifaires ou barémiques successives, après la conversion des montants indiquant leurs limites;

5° relibeller en euro des montants inscrits dans les lois, pour assurer une continuité ou permettre une précision particulière;

6° adapter au taux de un euro pour un écu les montants inscrits en francs belges dans les lois adoptées en application de directives européennes.

Art. 7

L'article 6 s'applique également dans les domaines que la Constitution réserve expressément à la loi, à l'exclusion de ceux pour lesquels la Constitution requiert la majorité prévue à l'article 4, alinéa 3, de celle-ci.

Art. 8

Avant le 31 mars 2002, le Roi dépose à la Chambre des Représentants un projet de loi visant à confirmer les arrêtés pris en vertu de l'article 6.

Les arrêtés qui ne sont pas confirmés avant le 31 décembre 2002 sont sans effet.

Art. 9

Les articles 2, 3 et 4 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2002.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 2000.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le premier ministre,

Guy VERHOFSTADT

*La vice-première ministre et
ministre de l'Emploi,*

Laurette ONKELINX

*De vice-eerste minister en minister van Begroting,
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,*

Johan VANDE LANOTTE

*De vice-eerste minister en minister van
Mobiliteit en Vervoer,*

Isabelle DURANT

*De minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,*

Magda AELVOET

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

De minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Frank VANDENBROUCKE

*De minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de Openbare Besturen,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

De minister van Financiën,

Didier REYNDERS

*De minister van Telecommunicatie en
Overheidsbedrijven en Participaties,*

Rik DAEMS

*De minister van Economie en
Wetenschappelijk Onderzoek,*

Rudy DEMOTTE

*Le vice-premier ministre et ministre du Budget, de
l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,*

Johan VANDE LANOTTE

*La vice-première ministre
et ministre de la Mobilité et des Transports,*

Isabelle DURANT

*La ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,*

Magda AELVOET

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

Le ministre des Affaires sociales et des pensions,

Frank VANDENBROUCKE

*Le ministre de la Fonction publique et de la
Modernisation de l'Administration,*

Luc VAN DEN BOSSCHE

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

Le ministre des Finances,

Didier REYNDERS

*Le ministre des Télécommunications et
des Entreprises à participations publiques,*

Rik DAEMS

*Le ministre de l'Economie et de
la Recherche scientifique,*

Rudy DEMOTTE

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

Wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten (artikelen 1 en 1 bis)

Artikel 1

Het bedrag der strafrechtelijke geldboeten uitgesproken door de hoven en rechtbanken krachtens het Strafwetboek en de bijzondere, zelfs van na deze wet daterende wetten en reglementen, wordt met duizend negenhonderd negentig decimes verhoogd, zonder dat die verhoging het juridisch karakter van die boeten wijzigt.

De hoven en rechtbanken stellen in hun arresten of vonnissen vast, dat de geldboeten ten laste van de beklaagde uitgesproken bij toepassing van het Strafwetboek, van de bijzondere wet of van de bijzondere reglementen, met duizend negenhonderd negentig decimes is verhoogd bij toepassing van deze wet; tevens wordt het uit die verhoging voortvloeiende cijfer vermeld.

De opdecimes worden terzelfdertijd en door dezelfde middelen als de hoofdsom geïnd, overeenkomstig de wet en het vonnis van veroordeling.

Art. 1 bis

De verhoging bepaald bij artikel 1 bedraagt negenhonderd-negentig decimes voor de strafrechtelijke geldboeten, bedoeld in :

1° artikel 27, 1°, inleidende zin, en 2°, inleidende zin, en artikel 29 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit;

2° de artikelen 15, 2°, en 16, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie;

3° artikel 11, § 2, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid, en § 4 van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten;

4° artikel 172, § 1, inleidende zin, § 2, en artikel 173 van de programmawet van 22 december 1989;

5° artikel 92 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP

Wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten (artikelen 1 en 1 bis)

Artikel 1

Het bedrag der strafrechtelijke geldboeten uitgesproken door de hoven en rechtbanken krachtens het Strafwetboek en de bijzondere, zelfs van na deze wet daterende wetten en reglementen, wordt met *veertig* decimes verhoogd, zonder dat die verhoging het juridisch karakter van die boeten wijzigt.

De hoven en rechtbanken stellen in hun arresten of vonnissen vast, dat de geldboeten ten laste van de beklaagde uitgesproken bij toepassing van het Strafwetboek, van de bijzondere wet of van de bijzondere reglementen, met *veertig* decimes is verhoogd bij toepassing van deze wet; tevens wordt het uit die verhoging voortvloeiende cijfer vermeld.

De opdecimes worden terzelfdertijd en door dezelfde middelen als de hoofdsom geïnd, overeenkomstig de wet en het vonnis van veroordeling.

Art. 1 bis

De verhoging bepaald bij artikel 1 bedraagt *vijftien* decimes voor de strafrechtelijke geldboeten, bedoeld in :

1° artikel 27, 1°, inleidende zin, en 2°, inleidende zin, en artikel 29 van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967 betreffende de tewerkstelling van werknemers van vreemde nationaliteit;

2° de artikelen 15, 2°, en 16, van de wet van 16 november 1972 betreffende de arbeidsinspectie;

3° artikel 11, § 2, eerste en tweede lid, § 3, eerste en tweede lid, en § 4 van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten;

4° artikel 172, § 1, inleidende zin, § 2, en artikel 173 van de programmawet van 22 december 1989;

5° artikel 92 van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen.

TEXTE DE BASE

Loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales (articles 1^{er} et 1^{bis})Article 1^{er}

Le montant des amendes pénales prononcées par les cours et tribunaux en vertu du Code pénal et des lois et règlements particuliers, même postérieurs à la présente loi, est majoré de mille neuf cent nonante décimes, sans que cette majoration modifie le caractère juridique de ces peines.

Les cours et tribunaux constatent dans leurs arrêts ou jugements que, par application de la présente loi, l'amende prononcée à charge du prévenu, en application du Code pénal, de la loi spéciale ou des règlements particuliers, est majorée de mille neuf cent nonante décimes, en indiquant le chiffre qui résulte de cette majoration.

Les décimes additionnels sont recouvrés en même temps et par les mêmes moyens que le principal, conformément à la loi et au jugement de condamnation.

Art. 1^{bis}

La majoration visée à l'article 1 s'élève à neuf cent nonante décimes pour les amendes pénales visées :

1° à l'article 27, 1°, dans la phrase introductive, et 2°, dans la phrase introductive et à l'article 29 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère;

2° aux articles 15, 2°, et 16 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail;

3° à l'article 11, § 2, alinéas 1 et 2, § 3, alinéas 1 et 2, et § 4 de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux;

4° à l'article 172, § 1, dans la phrase introductive, § 2, et à l'article 173 de la loi-programme du 22 décembre 1989;

5° à l'article 92 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ AU PROJET DE LOI

Loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales (articles 1^{er} et 1^{bis})Article 1^{er}

Le montant des amendes pénales prononcées par les cours et tribunaux en vertu du Code pénal et des lois et règlements particuliers, même postérieurs à la présente loi, est majoré de *quarante* décimes, sans que cette majoration modifie le caractère juridique de ces peines.

Les cours et tribunaux constatent dans leurs arrêts ou jugements que, par application de la présente loi, l'amende prononcée à charge du prévenu, en application du Code pénal, de la loi spéciale ou des règlements particuliers, est majorée de *quarante* décimes, en indiquant le chiffre qui résulte de cette majoration.

Les décimes additionnels sont recouvrés en même temps et par les mêmes moyens que le principal, conformément à la loi et au jugement de condamnation.

Art. 1^{bis}

La majoration visée à l'article 1 s'élève à *quinze* décimes pour les amendes pénales visées :

1° à l'article 27, 1°, dans la phrase introductive, et 2°, dans la phrase introductive et à l'article 29 de l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967 relatif à l'occupation de travailleurs de nationalité étrangère;

2° aux articles 15, 2°, et 16 de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail;

3° à l'article 11, § 2, alinéas 1 et 2, § 3, alinéas 1 et 2, et § 4 de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux;

4° à l'article 172, § 1, dans la phrase introductive, § 2, et à l'article 173 de la loi-programme du 22 décembre 1989;

5° à l'article 92 de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales.